



Лингво-исторический конкурс  
Перекрёстки языков и культур-2023  
«Под крылом орла.  
Французы и Россия в эпоху ампира».

Начало XIX века – переломный период в истории и Франции, и России. Во Франции была создана империя Наполеона, которая окончательно смыла остатки феодального «Старого режима» и заложила основы жизни общества и государства на двести лет вперед. А в России завершается время слома патриархального уклада и реформ общества по европейскому образцу, и молодые императоры энергично строят современную империю под эгидой древнего двуглавого орла.

Именно в первой половине XIX века галломания в России достигает апогея. Это связано с приездом тысяч французских эмигрантов, которые привезли с собой не только профессиональные знания и умения, но само французское отношение к жизни, элегантный быт французского двора, культуру светского общения, привычки насыщенной интеллектуальной и художественной жизни... Поступив на российскую службу, французские офицеры и управленцы внесли немалый вклад в развитие империи в правление Александра I и его брата Николая I.

Отражением этих общественно-политических процессов в искусстве стал стиль ампир (от французского *empire* – империя).

## I. Искусство ампира и позднего классицизма во Франции и в России.

I(a). Ампир в Петербурге.

1. 🏠 Во Франции термин ампир по отношению к архитектуре почти не применяется. Там предпочитают говорить о нео-классицизме. Подумайте, почему? К каким областям искусствоведы применяют там термин *empire* ?

Ампир, как продолжение классицизма, активно использовал элементы античной архитектуры, связанные с прославлением победителей: конные статуи, памятные колонны и обелиски, триумфальные арки.

2. На фото – вид Стрелки Васильевского острова, один из символов северной столицы. В XVIII веке здесь находился порт Санкт-Петербурга.



В 1810 году там были установлены памятные колонны по образцу древнеримских, в честь мощи российского флота с особыми украшениями.

\*Какую функцию выполняли в порту эти колонны? Чем они были украшены? Что изображают скульптуры у подножия колонн?

\*Кто разработал архитектурный проект и создал скульптуры?

\*А что за величественное здание видно за колоннами? Кто его создатель? Укажите его ампирные черты.

В 1816г. Александром I был создан Комитет для строений и гидравлических работ, который занимался «рассмотрением фасадов, урегулированием улиц и площадей, проектированием каналов, мостов и лучшим устройством отдельных частей города, словом, наружной его красотой».

Именно там составлялись проекты переустройства и «украшения» Петербурга. Комитет возглавил генерал-лейтенант А. А. Бетанкур, директор (и создатель) Института корпуса инженеров путей

сообщения, выдающийся талант. Членами его были выдающиеся инженеры, строители и архитекторы.

Тем не менее, возведение главного церковного сооружения города император доверил совершенно неопытному строителю – обаятельному французу, талантливому инженеру и рисовальщику. А Комитету пришлось спасать начатое строительство.

3. \* Назовите это здание и его строителя. Какое парижское здание считают его прообразом? \*\*А какой француз – член Комитета первым забил тревогу о неустойчивости строящегося здания?
4. Сотрудничество с членами Комитета стало для инженера настоящей практической школой. И второй его известный проект - памятная колонна – это безусловный шедевр ампира.

\*Назовите её.

И у неё есть парижский аналог. \*Как называется парижская колонна? Скажите, что общего у этих колонн? \*\* А главное, чем они друг от друга отличаются (с эстетической и идеологической точек зрения)?

➤ В каких ещё европейских столицах есть подобные памятники? В какой из этих четырёх-пяти колонн наиболее ярко и законченно воплощён стиль ампир (обоснуйте)?

5. \*\*\* На какой арке установлена самая известная колесница СПб? Кто ей правит и какие атрибуты держит в руках? Отметьте ампирные черты этого ансамбля в целом.



\*\* Автор сооружения – ещё один член Комитета для строений и гидравлических работ (из семьи обрусевших иностранцев). Назовите его. Его имя носит одна из самых знаменитых улиц Петербурга. Почему именно она? Чем она сегодня известна?

6. \*\* У колесницы из вопроса 5 есть предшественница, созданная теми же скульпторами. Она мчится на другой петербургской арке. На какой? Расскажите об этом триумфальном сооружении.

➤ Эта петербургская арка, видимо, имеет тот же источник вдохновения, что и парижская арка в честь побед Наполеона. Какое сооружение послужило им образцом? У квадриги на парижской арке – бурная история, уходящая вглубь веков, расскажите её. Почему петербургская арка – это ампир, а парижская лишь néo-classique?

### I(b). Ампир в Москве

Сгоревшую в великом пожаре Москву восстанавливали по канонам классицизма и выросшего из него ампира. Ни одно здание не возводилось без одобрения Комиссии для строения Москвы во главе с автором Триумфальной арки в честь защитников Отечества.

7. \*Назовите имя архитектора. Где находилась его арка? А где она находится сейчас? Как вы думаете, это подходящее для неё место?



8. \*\*А где мчится самая знаменитая квадрига Москвы? Почему, кстати, такая упряжка называется квадригой? Кто здесь ей правит? Почему именно он? Архитектор этого здания – француз?



9. \*\*\*В 1818г. композиционным центром нового ансамбля Красной площади стал первый в столице скульптурный памятник. Назовите его. Кто его автор? Какие идеи он вложил в своё произведение? Отметьте ампирные черты памятника. Что общего у этого памятника с Медным всадником и ансамблем Стрелки Васильевского острова в Петербурге?

10. \*\*А какое ампирное сооружение было построено в Москве по проекту главы петербургского Комитета для строений и

гидравлических работ? Памятником какому событию оно стало? В чем уникальность его технических решений? Какой русский француз руководил строительством (расскажите и о других его работах)?

\*А какой вклад в него всё же внёс и глава Комиссии для строения Москвы? \*У здания было сначала немецкое название, а затем – французское. Как они отражали его функции? А чем здание служит сегодня?

## II. Русское искусство с французским акцентом

Если приезжие коммерсанты и ремесленники стремились жить в своей довольно замкнутой среде, то большинство иноземных дворян и интеллигентов, заключая в России смешанные браки, быстро обрусели. Их дети посещали русские школы, свободно говорили на двух языках, имели при иностранной фамилии русские имена и сами считали себя вполне русскими людьми. В отечественной истории сохраняется множество славных французских имён: художников и архитекторов, учёных и писателей, военных и государственных деятелей.

1. \*\*\*В Петербурге есть «Дом трёх братьев» - доходный дом, построенный в начале XX века, который тремя фасадами выходит сразу на три улицы. Его спроектировали три брата, происходящие из семьи, история которой начинается в эпоху ампира. Родоначальником её был француз, занимавший очень скромное положение при дворе Павла I. А без упоминания его потомков не обходится ни одна экскурсия по Петербургу и Петергофу. Расскажите об этой творческой фамилии. Чем им обязан Петербург?.
2. Представитель другого такого семейства, выпускник Петербургской Академии художеств, отправленный для завершения образования в Италию, расписал по возвращении огромный купол свежепостроенного главного храма Петербурга. Но в историю искусства он вошёл с другой своей работой – огромным историческим полотном на стыке классицизма и

романтизма. \*\* Назовите её. Отметьте в ней черты и того, и другого стиля.

3. \*\*\* Его старший брат – крупный петербургский архитектор, но европейскую известность приобрёл сначала как художник-акварелист, а затем – как автор учёного труда, важного для развития ампира. Какого?

А какую его акварель (всем известную со школьных лет) называют одной из лучших в истории русского искусства?

4. \*\*Столетие Бородинской битвы широко отмечалось в Москве. Было принято решение о создании музея войны (ныне – Музей войны 1812 года, филиал ГИМ) и было создано уникальное произведение, живописный памятник битве. Его автор – российский француз. Расскажите о нём и его произведении. Где оно находится сейчас?

5. \*Скульптор самой знаменитой квадриги Москвы (из Задания 1) также создал удивительный скульптурный ансамбль в Петербурге. Это его самое известное произведение, названное его именем и ставшее одной из визитных карточек Петербурга. Где он установлен? Какую мысль автор вложил в своё произведение?

☛ Автор происходит из обрусевшей немецкой фамилии, но его шедевр имеет французский прототип (сегодня украшает главную площадь французской столицы, но называется по усадьбе, для которой был создан в 18 веке). Назовите и его. Усмотрите отличия петербургских скульптур в стиле ампира от французских, классических. Какая идея у них общая? А какая – появляется только у русского скульптора?

6. В 1812 году в России остались десятки тысяч французских пленных. После победоносного завершения Заграничного похода русской армии в Париже их начали постепенно отправлять на родину. Но не все захотели вернуться, так как нашли новый смысл жизни в России.

\*\* На фото – картина из ташкентского Музея



Искусств. Её автор - российский художник, академик Петербургской Академии художеств, бывший французский военнопленный. Расскажите о нём. Где находятся самые известные его работы?



\*\*\* Вопрос обязателен для участников из Электростали и Ногинска ))! Установите связь между этой картиной и знакомым вам ампирическим храмом (на фото). Отметьте черты ампира (и то, что ампиру противоречит) в архитектуре церкви.

Если вы из другого региона и вас там есть подобное провинциальное ампирическое сооружение, то расскажите о нём).

7. К началу 19 века печатная графика достигла апогея в своём развитии и являлась одним из ведущих видов изобразительного искусства. Раскрашенные вручную оттиски занимали, наравне с масляной живописью, почётное место на стенах в дворянских домах. \*\*\* Офорт с портретом императора Александра висит в том же интерьере, что и предмет из загадки на нашей страничке ВК)). Перечислите черты стиля ампира в этой работе. Расшифруйте послания (messages), содержащиеся в этом изображении. Какие идеи хотели выразить французские художники?



### III. Учители и гувернёры, портные и рестораторы

С 1789 года французское сообщество в Россию пополнялось эмигрантами, бежавшими от революции. Профессионалы (куафёры, портные и повара) легко находили себе место в российском обществе, падком на всё французское. Так же, как художники, учёные и инженеры, офицеры и опытные чиновники, так как растущая империя остро нуждалась в кадрах.

Многие, подыскивая себе средство к существованию, становились гувернёрами, учителями фехтования или танцев, преподавали французский язык и хорошие манеры. От работы

частным учителем до организации учебных заведений был всего один шаг. В Петербурге и Москве эмигранты создавали и возглавляли пансионы для юношей и благородных девиц, преподавали в гимназиях и училищах, не встречая никаких языковых трудностей – языком воспитания и обучения в России был тогда французский. Домашние *oucheitels* стали настолько типичным явлением, что шагнули на страницы многочисленных литературных произведений и театральных пьес.

1. \*\*Приведите примеры таких персонажей. Каково отношение к ним авторов? Какими средствами оно выражено? Какими причинами оно обусловлено (неужели они и правда его заслуживали)?

Одни французы, проработав в России полжизни, возвращались под старость на родину, другие – оставались и, пользуясь своим авторитетом у выросших и занявших крупные должности воспитанников, образовывали влиятельные сообщества.

Такие, например, как придворный католический кружок, состоявший из выдающихся интеллектуалов. Или коллежи иезуитов, славные качеством своего образования и дисциплиной, которые служили мощным инструментом внедрения западно-европейской идеологии в умы российского правящего класса.

2. \*\* Уточните в толковом словаре, какое переносное значение имеют в русском языке слова иезуит, иезуитский? Почему?

С их деятельностью было связано поветрие обращения в католичество в аристократических кругах. Когда оно приобрело широкие масштабы, деятельность ордена иезуитов была высочайшим указом запрещена, а коллежи закрыты.

3. ☞ Она из таких новообращённых дворянок – дочь своего патриотического отца – после войны 1812 года вышла замуж за француза и уехала навсегда во Францию. Там она открыла в себе литературный талант и стала известнейшей детской писательницей, чьи книги вошли в золотой фонд детской литературы на французском языке и читаются до сих пор. Назовите её, расскажите её историю. Кем был её отец? Назовите её произведения. Какие персонажи её книг наиболее известны?

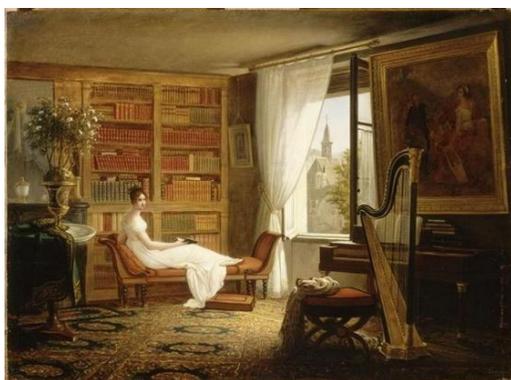
4. \*\*\*О каком из своих учителей Пушкин писал: «Несмотря на своё родство, демократические мысли, замасленный жилет и вообще наружность, напоминавшую якобинца, [он] был на своих коротеньких ножках очень ловкий придворный»? О каком родстве идёт речь? Кто такие якобинцы? Что за ловкость имеется в виду?

5. \*\* Почему Пушкин с небрежной гордостью сообщал, что проживает в Петербурге в «*Демутовом трактире*»? Что это было за место? Как сегодня изменилось значение этого слова? Над какими произведениями Пушкин работал там?

Несмотря на потрясения революционных лет, отраслью, в которой Франция по-прежнему задавала тон, оставался модный сервис. Импорт и производство модного платья, мебели, предметов роскоши, косметики и гигиены составляли основу французского бизнеса в России.

6. \*\*\* В их роскошные магазины доставляли последние парижские модные новинки либо изготавливали одежду и модные аксессуары по парижским образцам. Какой же была мода эпохи ампира? Что повлияло на изменения в одежде? Что исчезло и какие особенности покроя и отделки появились в этот период? Какие детали ампирной моды живут до сих пор?

8. \*\*\* Вопрос с фото: На картине – парижская гостиная одной из законодательниц ампирной моды. Какие предметы мебели здесь характерны для ампирного стиля? Назовите их по-французски и по-русски. Если у их появления есть история, расскажите её. Какие ещё предметы обстановки появились в эту эпоху?



По каким общим признакам можно распознать ампирную мебель? Какой портрет этой дамы стал эталоном ампирной живописи во Франции?

И в Петербурге, и в Москве французы предпочитали селиться компактно, одной слободой, что приводило к образованию некоего Quartier français. В Петербурге он находился на Васильевском острове. А в Москве?

8. \* Какими улицами был образован Французский квартал Москвы? В те времена названия улицам часто давали по самым заметным сооружениям - церквям или большим усадьбам (напр, Милютинский переулок) или по популярным заведениям (напр, площадь Разгуляй носит имя большого трактира).

\*\* Скажите, чьё имя носит переулок, на нечётную сторону которого выходит торцом знаменитая московская усадьба? (на фото). В каком стиле отстроена и декорирована усадьба? Чем она была знаменита в эпоху ампира?



\*\* Какое здание стало духовным центром московских французов? Как в нём сочетаются черты традиционные для таких сооружений и модная архитектура ампира?

\* Для чего рядом было построено здание из красного кирпича? Что в нём находится сейчас?

В начале века московские французы в основном торговали l'élégance à la française или учительствовали. Но были и другие профессии.

9. Пожар 1812 года пережили примерно 20% московских зданий. Каким-то просто повезло, другие отстояли от огня наполеоновские гвардейцы. Среди них и архитектурные шедевры (как Дом Пашкова), и обычные дома, и дворянские особняки.

\*\*\* О каком человеке (и его особняке) говорит Чацкий? «А наше солнышко, наш клад?»

На лбу написано — театр и маскарад,  
Дом в зелени расписан в виде рощи...  
Сам толст, его артисты — тощи.  
На бале, помните? Открыли мы вдвоем  
За ширмами в одной из комнат посекретней...  
Сидел там человек и щелкал соловьем  
Певец зимой погоды летней...»

Как это здание связано с пребыванием французов в Москве? О какой ещё профессиональной группе московских французов нам напоминает эта история?

Кулинария для французов – вид искусства, творческая профессия. С 18 века французы всегда держали первенство в гастрономии. Но в Москве они занялись гостиничным и ресторанным бизнесом позднее, чем в Петербурге – только в середине столетия. Поэтому, чтобы поговорить о них, нам придётся немного выйти за рамки эпохи ампира.



10. \* вопрос с фото: Проведите связь между зданием одного из московских театров и любимейшим блюдом современной российской кухни. Правильно ли мы его готовим)?

11. У Толстого «вино было от Депре». О чём речь? От какой романтической истории из эпохи ампира там вели своё существование)? Расскажите об этой специализации московских французов.

12. Вопрос с видео: какое «модное место» воспето в романсе?<https://www.youtube.com/@user-wl2ul5lm8b/playlists>

13. \*\* На какой улице находилась лучшая в городе французская гостиница, в которую Толстой поселяет одного за другим, приехавших из Петербурга персонажей своего романа? Чем она выделялась среди остальных? Какие воспоминания оставил о ней французский писатель и путешественник Т. Готье?

\*А в наши дни, какая главная достопримечательность этой небольшой улицы ))?

#### IV. На государевой службе

1. После Великой французской революции Россия стала второй, после Англии, страной французской эмиграции. Казалось бы, страны Западной Европы и по культуре, и по своему географическому положению были им ближе, чем Россия. Тем не менее французы устремились именно сюда. Почему, как вы думаете?

2. \*\*\* В числе первых прибыл в Россию и сражался против турок в 1790 году человек, памятник которому мы видим на фото. Его считают основателем города, хотя он не был его первым градоначальником. Чем он заслужил такое отношение? Чем город обязан ему?



3. \*\* Его преемником на посту градоначальника был не менее достойный человек, тоже французский эмигрант. Расскажите о его трудах по обустройству огромной территории.

4. И ещё один француз в это время занимал ответственный пост в тех же местах. Его сын был среди петербургских знакомств Пушкина, и поэт писал о нём:

Тут был Проласов, заслуживший  
Известность низостью души,  
Во всех альбомах притупивший,  
St.-Priest, твои карандаши.

Что имеется в виду: что за альбомы? что за карандаши? чем молодой человек был известен в столичных гостиных? Так кем служил его отец? А где можно увидеть портрет его дяди? А за какие заслуги его бабушке Екатерина II пожаловала пожизненную пенсию? Расскажите о четырёх мужчинах одной семьи.

5. \* Какую российскую акваторию столичные остряки прозвали «Маркизовой лужей»? почему? В честь какого маркиза? Расскажите о его головокружительной карьере в России.

6. После казни Людовика XVI французских офицеров стали принимать на русскую службу с понижением в чине. Эмигрантам без средств к существованию и такой вариант был хорош. Но один честолюбивый лейтенант-артиллерист не захотел терять в звании, предпочёл перейти на сторону революции и очень быстро стал генералом. А в России он всё же побывал).

\*О ком речь? Подсказку вы найдёте в следующем вопросе).

7. Вопрос с видео: <https://www.youtube.com/watch?v=KCxKfKv5YZM>

\*\* О каких событиях в России с участием французов идёт речь в произведении? Какие исторические деятели и факты аллегорически представлены в тексте? На какие особые приметы намекал автор, выбрав волка (а не льва или тигра, например) в качестве персонажа? Кому автор передал текст ещё до выхода его из печати?

8.  Вопрос с картиной.

Рассмотрите внимательно ещё одно аллегорическое произведение.

Почему этот головной убор неправильно называть треуголкой?

Какая из шляп представляет события в России?

Какие ещё этапы карьеры её владельца

вы можете здесь опознать? По каким признакам?



9.  вопрос с двумя фото:

И ещё один символ ампирной эпохи:

гербы двух империй.

Расшифруйте символы на гербах.

На обоих гербах - орлы.

Что общего у этих птиц? И чем они разнятся (в плане идеологического содержания)?



## V. Взаимодействие языков в эпоху ампира (русско-французские заимствования).

С конца XVII века по начало XIX русская правящая элита активно заимствовала во Франции, передовой стране эпохи Просвещения, идеи государственного переустройства, образцы литературы и музыки, предметы материальной культуры, фасоны модной одежды, рецепты высокой кухни, архитектурные формы и стиль отделки интерьеров. Вместе с предметами и явлениями культуры заимствовались их названия. Мощным потоком хлынули галлицизмы в наш язык: министр, академия, эрмитаж, балет, пальто, амур, майонез, бокал...

Многие из них с тех пор вышли из употребления или изменили своё значение. Ответьте на вопросы, объяснив заодно значение французских корней в этих словах.

1. \*Кто и когда носил партикулярное платье?
  2. \*Почему рядом с ретирдным креслом обычно был рукомой?
  3. \*Какое отношение фуражка имеет к сене и соломе?
  4. \*В чём удобство шапокляк ?
  5. \*\*\* Почему ридикюль – не смешной?
  6. \*\*\* Чем отличались кюлоты от панталон? И почему по отношению к французским революционерам употребляли прозвище «санкюлоты»?
-  На русский было переведено много фразеологизмов, без которых не обходилась речь образованных людей. Укажите их французский вариант и объясните происхождение.
7. Когда игра не стоила свеч?
  8. Кто такие «старая гвардия»?
-  Во Франции же разгром Великой армии и последующий распад Империи произвели столь сильное впечатление, что также привели к вхождению в лексику ряда слов русского происхождения.
9. Скажите, с каким переносным значением вошло во французский слово *Cosaque, faire quelque chose à la cosaque* в эпоху

наполеоновских войн? И когда и в связи чем у него появились отрицательные коннотации?

10. Объясните, о чём идёт речь в следующей цитате? Расскажите, как появилось это выражение?

*...il paraît qu'avec le Covid-19, ce sont les **montagnes russes**. Un jour ça va, le lendemain ça repart.* - A.-S,Moreau « *Carnet de la drôle de guerre* », *Philosophie Magazine*, mars 2020.

11. *Il y a des choses à retenir de cette bérézina électorale : le peuple veut des actes et non plus des promesses*

В цитате речь идёт о победе на выборах или о поражении? Объясните происхождение этого выражения.

**Bon courage, chers amis !**